RAlpin AG Belchenstrasse 3 CH-4601 Olten T +41 58 822 88 88 F +41 58 822 88 80 info@ralpin.com
Sales and Dispatching Viale R. Manzoni 6 CH-6830 Chiasso T +41 58 822 88 22 F +41 58 822 88 20 dispo@ralpin.com

CHE-102.198.882 VAT
www.ralpin.com

An die Kunden der
RAlpin AG

Olten, 19. August 2013

Massnahmen der Stadt Freiburg bezüglich widerrechtlichem Parkieren rund um das Terminal Freiburg

Sehr geehrte Damen und Herren

In der Vergangenheit ist es aufgrund von im öffentlichen Strassenraum falsch abgestellten Lastwagen rund um das Terminal Freiburg zu massiven Behinderungen des dortigen Verkehrs und häufig zu Gefahrensituationen im Strassenverkehr gekommen. Die Stadt Freiburg und die Polizeidirektion haben uns nun darüber informiert, dass das widerrechtliche Parkieren rund um das Terminal Freiburg nicht mehr länger toleriert wird und dass mit polizeilichen Ordnungsmassnahmen (bis hin zum Abschleppen) gerechnet werden muss. Sie hat darüber hinaus die RAlpin aufgefordert, ergänzende Korrekturmassnahmen in der Abwicklung umzusetzen.

Die Stadt Freiburg weist nochmal ausdrücklich auf die seit einigen Jahren von dort bereitgestellten und speziell gekennzeichneten Lastwagen-Standplätze in der Hermann-Mitsch-Strasse im direkten Nahbereich zum Terminal hin, die bei einem zu frühzeitigen Eintreffen am Terminal angefahren werden und damit zur Entschärfung der Situation beitragen können.

In Abstimmung mit der Stadt Freiburg möchten wir auf folgende Punkte hinweisen, welche ab dem 27.8.2013 in Kraft treten:

- Die Zufahrt zum Terminal ist zukünftig nur noch von Süden über die Madisonallee und die Emmy-Noether-Strasse gemäss der bereits existierenden Wegweisung möglich.

- Insbesondere während der Hauptverkehrszeiten ist die Einfahrt auf das Terminalgelände nur zu den von RAlpin festgelegten Zeiten möglich (siehe Beilage).

- Das Abstellen von Lastwagen im näheren Umfeld des Terminals ist weiterhin strikt verboten (siehe Beilage) und wird auch nicht länger toleriert. Bei Nichteinhaltung der Vorschriften ist mit

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der RAlpin AG. Valgono le condizioni generali della RAlpin SA. The general terms and conditions of business of RAlpin Ltd apply.

Ordnungsmassnahmen zu rechnen.

- Die Einfahrt auf das Terminalgelände wird zu den Hauptverkehrszeiten durch einen Sicherheitsdienst überwacht. Zu früh eintreffende Lastwagen werden auf umliegende, explizit ausgewiesene öffentliche Standplätze verwiesen (siehe Beilage). Das Warten in Halte- und Parkverbotszonen sowie auf Privatgelände ist nicht zulässig. Fehlbare Lastwagenfahrer werden durch den Sicherheitsdienst konsequent weggewiesen. Bei Nichtbefolgen der Anordnungen des Sicherheitsdienstes schaltet dieser die Polizei ein, wobei die entsprechenden Konsequenzen (z.B. Bussgeld, Festlegung mittels Kralle, Abschleppen des Fahrzeugs) durch den Lastwagenfahrer zu tragen sind.

Wir bitten Sie ausdrücklich, die Stadt Freiburg bzw. das Terminal Freiburg generell nicht vor den angegebenen Zeiten anzufahren. Falls Sie ausnahmsweise vorzeitig eintreffen, bitten wir Sie, Ihr Fahrzeug kurzzeitig auf den im Plan grün markierten Zonen abzustellen.

Vielen Dank für Ihr Mitwirken und Ihr Verständnis. Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Freundliche Grüsse
RAlpin AG

Simone Croci Torti Sales & Dispatching
simone.crocitorti@ralpin.com
T +41 58 822 88 28

Martin Weideli Leiter Produktion
martin.weideli@ralpin.com
T +41 58 822 88 02

Beilagen:

- Parkierregeln RAlpin Terminal Freiburg

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der RAlpin AG. Valgono le condizioni generali della RAlpin SA. The general terms and conditions of business of RAlpin Ltd apply.

PARKIERREGELN RALPIN TERMINAL FREIBURG

PARKING RULES FOR THE RALPIN FREIBURG TERMINAL

REGOLE DI PARCHEGGIO RALPIN PER IL TERMINAL DI FRIBURGO

REGULAMIN PARKOWANIA NA TERENIE TERMINALU RALPIN

ŚPIWÓR WIELOKROTNEGO UŻYTKU

REGULI DE PARCARE RALPIN TERMINALUL FREIBURG

DEUTSCH

Die Einfahrt in den Terminal ist ab sofort nur noch von Süden über die Madisonallee und die Emmy-Noether-Strasse ausschliesslich für gebuchte Fahrzeuge frühestens 90 Minuten vor Annahmeschluss möglich. Für Abendzüge gelten folgende Fixzeiten:

Zugnr.	Annahme-schluss	Einfahrt Terminal frühestens ab
43617	16.40	15.00
43619	16.40	15.00
43621	18.15	16.30
43625	19.00	17.30
43629	20.15	18.45
43635	21.05	19.45
43601	23.15	20.45

Bitte fahren Sie den Terminal Freiburg erst zur angegebenen Zeit an. Falls Sie ausnahmsweise zu früh eintreffen, kann der Lastwagen kurze Zeit auf den im umseitigen Plan grün markierten Parkplätzen parkiert werden. Die Einfahrt in den Terminal wird während den Fixzeiten durch einen Sicherheitsdienst kontrolliert. **Bei widerrechtlichem Parkieren auf öffentlichem Raum und nicht Befolgen der Weisungen des Sicherheitsdienstes muss die Polizei aufgeboten werden.** Dabei ist mit entsprechenden Konseqenzen von Bussgeld bis Abschleppen des Fahrzeuges zu rechnen.

ENGLISH

With immediate effect, the vehicle entrance to the terminal is accessible only from the south using Madisonallee and Emmy-Noether-Strasse exclusively for vehicles with reservations and this at the earliest 90 minutes prior to closure of acceptance. The following set times apply for evening trains:

Train no.	Closure of acceptance	Vehicle entrance into the terminal at the earliest from
43617	16.40	15.00
43619	16.40	15.00
43621	18.15	16.30
43625	19.00	17.30
43629	20.15	18.45
43635	21.05	19.45
43601	23.15	20.45

Please do not drive up to the Freiburg Terminal before the indicated time. If for some unexpected reasons you arrive too early, the lorry can be parked for a short time in the parking areas marked in green on the map on the reverse side. The vehicle entrance into the terminal will be monitored by a security team during the set times. **In case of illegal parking on public areas and not following the instructions of the security team, police will be summoned.** As a result, the expected consequences can range from fines to the towing of vehicles.

ITALIANO

Con effetto immediato l'accesso al terminal sarà possibile soltanto da sud, percorrendo Madisonallee ed Emmy-Noether-Strasse, esclusivamente per i mezzi prenotati e a partire da 90 minuti prima della chiusura accettazione. Per i treni serali si applicano i seguenti tempi fissi:

Numero treno	Chiusura accettazione	Accesso terminal a partire dalle
43617	16.40	15.00
43619	16.40	15.00
43621	18.15	16.30
43625	19.00	17.30
43629	20.15	18.45
43635	21.05	19.45
43601	23.15	20.45

Si prega di accedere al terminal di Friburgo solo agli orari indicati. Se in via eccezionale l'arrivo dovesse avvenire prima di tale orario, l'automezzo può essere parcheggiato nelle aree di sosta evidenziate in verde sulla mappa a tergo. Durante gli orari fissi l'accesso al terminal sarà controllato da un Servizio di sicurezza. **In caso di parcheggio abusivo su aree di pubblico passaggio e di inosservanza delle indicazioni del Servizio di sicurezza sarà necessario richiedere l'intervento della polizia,** con tutte le relative conseguenze, dall'ammenda alla rimozione dell'automezzo.

POLSKI

Wjazd na teren terminalu jest obecnie możliwy wyłącznie po dokonaniu wcześniejszej rezerwacji terminu oraz tylko od strony południowej z alei Madisonallee lub ulicy Emmy-Noether-Strasse, najwcześniej na 90 minut przed zakończeniem załadunku. W przypadku pociągów wieczornych obowiązują następujące, ustalone godziny:

Numer pociągu	Koniec załadunku	Wjazd na teren najwcześniej od godz
43617	16.40	15.00
43619	16.40	15.00
43621	18.15	16.30
43625	19.00	17.30
43629	20.15	18.45
43635	21.05	19.45
43601	23.15	20.45

Prosimy o wjazd na teren terminalu we Freiburgu dopiero od podanej godziny. W wyjątkowych przypadkach, jeżeli pojazd przybędzie na miejsce zbyt wcześnie, można zaparkować na krótki czas na miejscach parkingowych oznaczonych na załączonej mapie kolorem zielonym. Wjazd na teren terminalu w wyznaczonym czasie jest kontrolowany przez pracowników ochrony. **W przypadku niezgodnego z przepisami parkowania w miejscach ogólnodostępnych lub w przypadku nieprzestrzegania poleceń pracowników ochrony zostanie wezwana policja.** Należy się wtedy liczyć z odpowiednimi konsekwencjami, które obejmują grzywnę lub nawet odholowanie pojazdu.

ČESKY

S okamžitou platností je vjezd do terminálu možný jen z jihu přes Madisonallee a Emmy-Noether-Strasse, a to výlučně pro objednaná vozidla a nejdříve 90 minut před koncem příjmu. Pro večerní soupravy platí tyto pevné doby:

Číslo soupravy	Konec příjmu	Vjezd Terminál nejdříve od
43617	16.40	15.00
43619	16.40	15.00
43621	18.15	16.30
43625	19.00	17.30
43629	20.15	18.45
43635	21.05	19.45
43601	23.15	20.45

Přijíždějte prosím k terminálu teprve v uvedenou dobu. Přijedete-li výjimečně příliš brzy, můžete své nákladní motorové vozidlo odstavit na parkovacích místech, která jsou na plánku na zadní straně této informace vyznačena zeleně. Vjezd do terminálu kontroluje během pevně stanovených dob bezpečnostní služba. **Při protiprávním parkování na veřejných plochách a při neuposlechnutí pokynů bezpečnostní služby bude přivolána policie.** Přitom je třeba počítat s odpovídajícím postihem od pokuty až po odtažení vozidla.

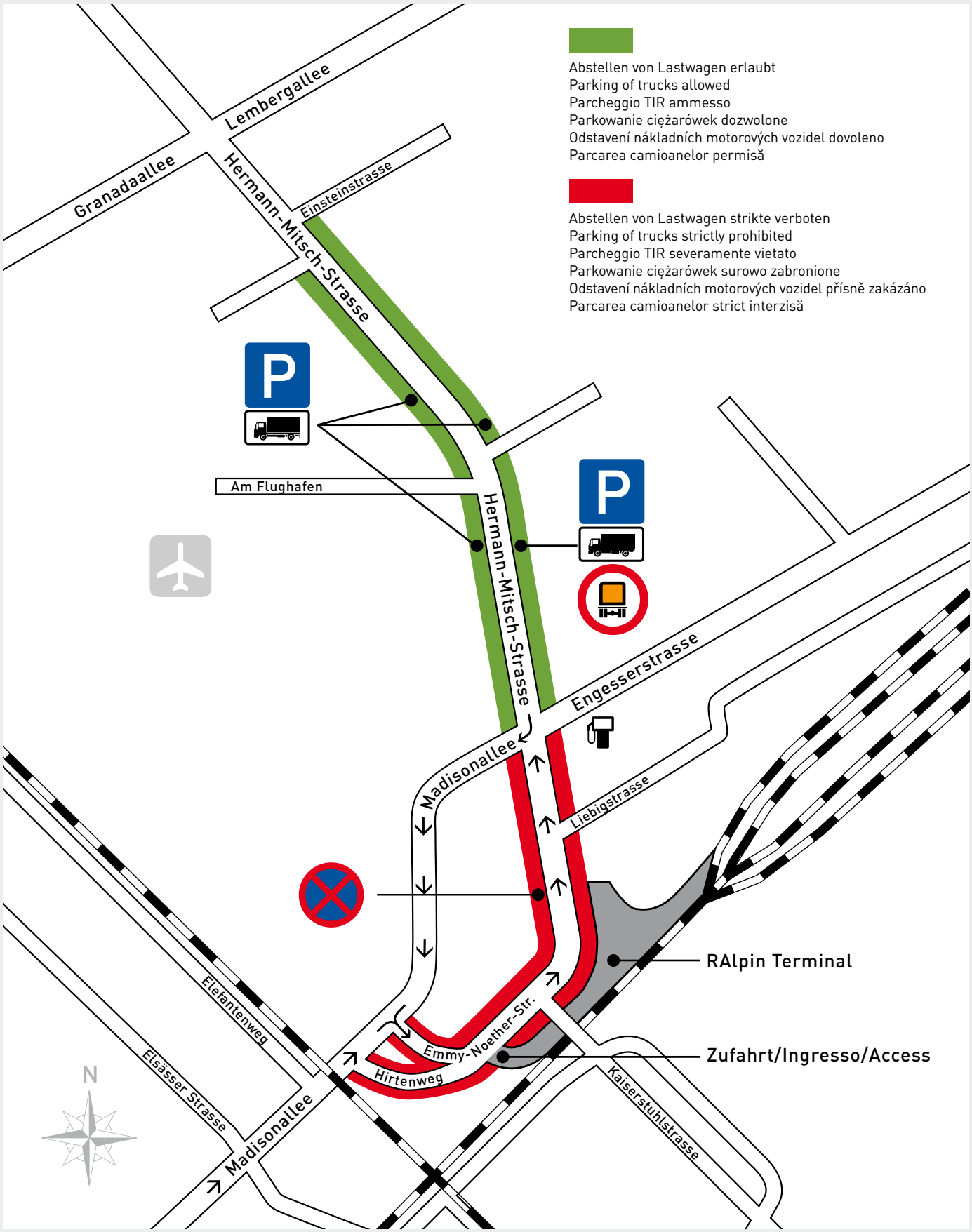
ROMÂNĂ

Accesul în terminal exclusiv pentru vehiculele rezervate cu cel mult 90 de minute înainte de termenul limită de primire, se poate face începând de acuma, doar din partea sudică pe Madisonallee și Emmy-Noether-Strasse. Pentru trenurile de noapte sunt valabile următoarele ore fixe:

Numărul trenului	Termenul limită deprimire	Accesul în terminal cel devreme începând cu ora
43617	16.40	15.00
43619	16.40	15.00
43621	18.15	16.30
43625	19.00	17.30
43629	20.15	18.45
43635	21.05	19.45
43601	23.15	20.45

Vă rugăm să intrați în terminalul Freiburg doar la ora specificată. În cazul în care în mod excepțional ajungeți prea devreme, puteți parca camionul pentru o perioadă scurtă de timp, pe locurile de parcare marcate cu verde din planul de pe verso. Accesul în terminal din timpul programului fix este controlat de către un serviciu de securitate. **În cazul parcării abuzive în spațiul public și a nerespectării instrucțiunilor serviciului de securitate, va fi anunțată poliția.** În acest caz, sunt de așteptat consecințele corespunzătoare de la amendă și până la ridicarea vehiculului.

TERMINAL FREIBURG



RAlpin AG Belchenstrasse 3 CH-4601 Olten T +41 58 822 88 88 F +41 58 822 88 80 info@ralpin.com
Sales and Dispatching Viale R. Manzoni 6 CH-6830 Chiasso T +41 58 822 88 22 F +41 58 822 88 20 dispo@ralpin.com

www.ralpin.com